



**Schweizerische Gesellschaft
für Oberflächentechnik
Société Suisse de Traitement
de Surface**

Statuten

Beschlossen von der Generalversammlung
am 27. März 1992

Statuts

Approuvés par l'assemblée générale
du 27 mars 1992

Statuten der Schweizerischen Gesellschaft für Oberflächentechnik

I. ZWECK

Artikel 1

Unter dem Namen «SCHWEIZ. GESELLSCHAFT FÜR OBERFLÄCHEN-TECHNIK», nachstehend «SGO» genannt, besteht eine Vereinigung im Sinne der Art. 60 ff. ZGB, welche den Zusammenschluss von Fachleuten und Interessenten auf dem Gebiet der Oberflächentechnik bezweckt. Das Ziel ist – unter Ausschluss eines Gewinnstrebens –

- die Vertiefung und Verbreitung der Kenntnisse über die Grundlagen und Verfahren der Oberflächenbehandlung,
- die Förderung der Anwendung der Oberflächentechnik,
- die Behandlung weiterer, mit der Oberflächentechnik in Zusammenhang stehenden Fragen (Ausbildung, Umweltschutz usw.)

Als Sitz der SGO gilt das jeweilige Domizil der Geschäftsstelle.

Artikel 2

Dem genannten Zweck dienen folgende Tätigkeiten der SGO, die selbständig oder in Zusammenarbeit mit anderen Institutionen durchgeführt werden können

- Veranstaltung wissenschaftlich-technischer Vortrags- und Diskussionsveranstaltungen.
- Erfahrungsaustausch unter den Mitgliedern, wobei insbesondere die Kontakte zwischen Anbieter und Anwender gefördert werden.
- Förderung des Ansehens der Oberflächentechnik in der Öffentlichkeit.
- Unterstützung der Nachwuchsausbildung.
- Schaffung von Fachgruppen.
- Erfahrungsaustausch mit entsprechenden nationalen und ausländischen Organisationen.
- Weitere Massnahmen, welche dem Zweck der SGO und ihrer Mitglieder dienen (z. B. Gemeinschaftsarbeiten, Kurse, Mitarbeit bei der Normung usw.).

II. MITGLIEDSCHAFT

Artikel 3

Sektionen: Die SGO setzt sich aus regionalen Sektionen zusammen. Die Bildung und die Auflösung einer Sektion beschliesst die SGO-Generalversammlung. Die Mitglieder der Sektionen geniessen zugleich alle Mitgliedschaftsrechte der SGO. Die Sektionen sind verpflichtet, die gleichen Mitgliederkategorien (a bis c) zu führen wie die Dachorganisation; das Erheben von obligatorischen Sonderbeiträgen durch die Sektionen ist nicht zulässig.

Die Sektionen sind berechtigt, eigenes Vermögen und eigene Statuten zu haben, sofern letztere den Zentralstatuten nicht zuwiderlaufen.

Statuts de la Société Suisse de Traitement de Surface

I. BUT

Article 1

Sous le nom de «SOCIÉTÉ SUISSE DE TRAITEMENT DE SURFACE», dénommée ci-après SST, il est créé, dans le sens des art. 60 et suivants du Code civil, une association regroupant les personnes s'occupant de traitement de surface ou s'y intéressant. La SST n'a aucun but lucratif; elle se donne pour tâche:

- d'étendre et de promouvoir les connaissances fondamentales sur les procédés utilisés en traitement de surface et sur les questions connexes,
- la promotion des applications du traitement de surface
- l'étude des problèmes particuliers en relation avec le traitement de surface (formation, protection de l'environnement, etc.)

Le siège de la SST est fixé au domicile de son secrétariat.

Article 2

Pour atteindre son but, la SST organisera, soit seule, soit en collaboration avec d'autres institutions:

- des conférences et des séances de discussion scientifiques et techniques
- des échanges d'expériences entre membres, en particulier des contacts entre les utilisateurs et les fournisseurs
- la promotion de l'image de marque et de la réputation du traitement de surface dans le public
- l'encouragement de la formation destinée à la relève
- la création de groupes de travail
- l'échange d'expériences avec des organisations similaires sur les plans nationaux et internationaux
- d'autres mesures contribuant à servir les objectifs de la SST et de ses membres (par exemple des travaux de groupe, des cours de formation, la collaboration lors de l'élaboration de normes, etc.)

II. MEMBRES

Article 3

Sections: La SST est structurée en sections régionales. La création ou la dissolution d'une section est à décider par l'assemblée générale. Les membres des sections font partie de plein droit de la SST. Les sections ont l'obligation de prévoir les mêmes catégories (a à c) de membres que l'association centrale.

Des cotisations supplémentaires s'ajoutant à celles perçues par la SST ne sont pas admises. Les sections sont autorisées à détenir des biens propres et à rédiger leurs statuts, pour autant que ces derniers ne soient pas en contradiction avec les statuts de la SST.

Mitglieder:

Es werden folgende Mitgliederkategorien gebildet:

- a) Firmenmitglieder
- b) Einzelmitglieder
- c) Juniormitglieder
- d) Zentralmitglieder
- e) Kollektivmitglieder
- f) Gönnermitglieder
- g) Ehrenmitglieder der SGO und der Sektionen.

Firmenmitglieder: sind industrielle oder gewerbliche Unternehmen, die auf dem Gebiet der Oberflächentechnik – sei es als Anbieter, sei es als Anwender – tätig sind, oder sonst an der Tätigkeit der SGO interessiert sind.

Einzelmitglieder: können natürliche Personen werden, deren Arbeitgeber bereits Firmenmitglied ist oder die an öffentlichen Forschungs- und Lehranstalten tätig sind. Für Personen, die diese Bedingungen nicht erfüllen, kann die betreffende Sektion eine Ausnahme bewilligen.

Juniormitglieder: können Studenten bis und mit dem 25. Altersjahr sowie Lehrlinge bis und mit dem 20. Altersjahr werden.

Zentralmitglieder: in Gebieten, wo keine Sektion besteht, können natürliche und juristische Personen, die auf dem Gebiet der Oberflächentechnik tätig sind oder ein Interesse daran haben, Zentralmitglied der SGO werden, ohne einer Sektion anzugehören. Hierzu gehören auch im Ausland niedergelassene oder tätige Personen oder Firmen.

Kollektivmitglieder: können in- und ausländische Gesellschaften werden. Verfolgen diese ähnliche Ziele wie die SGO, kann eine Mitgliedschaft «auf Gegenseitigkeit» beruhend eingegangen werden, wobei auf gegenseitige Absprache hin eine Beitragsbefreiung möglich ist. Kollektivmitglieder sind keiner Sektion zugeteilt.

Gönnermitglieder: Gönnermitglied werden natürliche oder juristische Personen, welche die Anliegen der SGO durch besondere Beiträge, wie z.B. Schenkungen, unterstützen. Die Ernennung zum Gönnermitglied erfolgt durch den Zentralvorstand gemäss den von diesem festgelegten Kriterien.

Ehrenmitglieder: Ehrenmitglieder der SGO werden von der Generalversammlung gewählt. Ehrenmitglieder einer Sektion werden von der Generalversammlung der Sektion gewählt. Der Vorschlag zur Wahl erfolgt durch die entsprechenden Vorstände.

Aufnahme von Mitgliedern

Über die Aufnahme von Firmen-, Einzel- und Juniormitglieder entscheiden die jeweiligen Sektionen. Die Aufnahme von Zentral- und Kollektivmitglieder erfolgt durch den Zentralvorstand. Gegen die Verweigerung der Aufnahme kann Rekurs an die Generalversammlung erfolgen. Die Beitrittserklärung ist schriftlich abzugeben.

Membres:

La société comprend les catégories suivantes de membres:

- a) entreprise membre
- b) membre individuel
- c) membre junior
- d) membre central
- e) membre collectif
- f) membre donateur
- g) membre d'honneur de la SST et des sections.

Entreprise membre: Sont des entreprises industrielles ou commerciales actives dans le domaine du traitement de surface, soit en tant que fournisseur, en tant qu'utilisateur ou qui sont simplement intéressées aux activités de la SST.

Membre individuel: Peuvent être acceptées comme membre individuel des personnes faisant partie d'une entreprise déjà membre de la SST ou qui sont rattachées à une institution officielle de recherche ou d'enseignement. Pour des personnes ne remplissant pas ces conditions, des exceptions peuvent être admises par la section concernée.

Membre junior: Peuvent être membre junior des étudiants jusqu'à l'âge de 25 ans et des apprentis jusqu'à l'âge de 20 ans révolus.

Membre central: Dans les régions qui ne sont pas rattachées à une section, les personnes physiques ou morales qui s'occupent de traitement de surface ou qui s'y intéressent peuvent devenir membres centraux de la SST, sans appartenir à une section. Sont comprises dans cette définition les entreprises et les personnes exerçant leurs activités à l'étranger.

Membre collectif: Peuvent être membre collectif des sociétés suisses ou étrangères poursuivant les mêmes objectifs que la SST et qui concluent un contrat d'affiliation réciproque. En principe, l'accord peut prévoir une exemption réciproque des contributions annuelles. Les membres collectifs ne sont pas affiliés à une section.

Membre donateur: Les membres donateurs sont des personnes physiques ou morales qui souhaitent soutenir les activités de la SST par des contributions particulières telles que des dons. La désignation au titre de membre donateur dépend des compétences du comité central.

Membre d'honneur: Les membres d'honneur de la SST sont élus lors de l'assemblée générale. Les membres d'honneur d'une section sont élus lors de l'assemblée générale de la section. La proposition d'élection est soumise à l'assemblée par le comité concerné.

Admission des membres

L'admission d'entreprises membres, de membres individuels ainsi que de membres junior dépend de la compétence de la section concernée. L'admission de membres centraux et de membres collectifs dépend de la compétence du comité central. Contre une décision négative, un recours du comité à l'assemblée générale est possible. La demande d'admission doit être présentée par écrit.

Austritt

Der Austritt kann jeweils auf Ende des Kalenderjahres erfolgen, unter Beobachtung einer halbjährigen Kündigungsfrist. Die Austrittserklärung hat schriftlich zu erfolgen.

Ausschluss

Der Zentralvorstand ist berechtigt, Zentral- oder Kollektivmitglieder aus der SGO auszuschließen, wenn diese ihre Mitgliedspflichten verletzen oder sonstwie sich der Mitgliedschaft unwürdig erweisen. Gegen einen solchen Entscheid kann Berufung an die Generalversammlung ergriffen werden. Über einen allfälligen Ausschluss von Sektionen aus gleichen Gründen entscheidet die Generalversammlung. Über den Ausschluss von Firmen-, Einzel- und Juniorenmitglieder entscheidet die jeweilige Sektion. Ein Rekurs gegen diesen Entscheid kann beim Zentralvorstand eingereicht werden.

Artikel 3 a

Der Zentralvorstand kann Mitglieder, die sich in hohem Masse und in uneigennütziger Weise um die SGO verdient gemacht haben, zum Ehrenmitglied ernennen. Vorschläge für Ehrenmitgliedschaften können von den Sektionen dem Zentralvorstand vorgelegt werden. Der Zentralvorstand entscheidet. Ehrenmitglieder bezahlen keine Mitgliederbeiträge.

III. BEITRÄGE UND HAFTUNG

Artikel 4

Der Beitrag aller Mitgliederkategorien wird jährlich durch die Generalversammlung der SGO festgesetzt. Der Anteil der Sektionen am Jahresbeitrag setzt sich zusammen aus einem bestimmten Betrag pro Mitglied, der von der Generalversammlung der SGO bestimmt wird und einem eventuellen Zuschuss, der vom Zentralvorstand nach Bedarf festgesetzt wird.

Für die Verbindlichkeiten der SGO haftet nur deren Vermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder und Sektionen ist ausgeschlossen. Die SGO haftet nicht für Verbindlichkeiten der Sektionen.

IV. ORGANE

Artikel 5

Die Organe der SGO sind:

- a) Die Generalversammlung
- b) Der Zentralvorstand
- c) Die Rechnungsrevisoren

Artikel 6

Die Generalversammlung. Sie wird durch den Vorstand einberufen und zwar wie folgt:

- a) Die ordentliche Generalversammlung in der Regel im ersten Quartal des Jahres.
- b) Eine ausserordentliche Generalversammlung, wenn es die Verhältnisse erfordern oder wenn es von einer Sektion oder von einem Drittel aller Mitglieder unter genauer Angabe der Gründe

Démission

Une démission prend effet à la fin de l'année civile sous réserve d'un préavis de six mois. Elle doit être communiquée par écrit.

Exclusion

Le comité central est habilité à exclure de la SST les membres centraux ou collectifs qui ne respecteraient pas leurs obligations ou qui ne seraient plus dignes d'être membres. Une recours à l'assemblée générale demeure réservé. L'assemblée générale est compétente pour exclure, pour les mêmes motifs, une section. L'exclusion d'entreprises membres, de membres individuels et de membres junior d'une section dépend de la compétence de la section concernée. Un recours contre cette décision peut être présenté au comité central.

Article 3a

Le comité central peut nommer membre d'honneur des membres ayant prouvé un engagement extraordinaire et bénévole au profit de la société. Les propositions concernant la nomination de membres d'honneur peuvent être soumises au comité central par les comités de section. Le comité central est compétent pour arrêter une décision définitive. Les membres d'honneur n'acquittent aucune cotisation.

III. COTISATIONS ET OBLIGATIONS DES MEMBRES

Article 4

La cotisation de toutes les catégories de membres est fixée chaque année par l'assemblée générale de la SST. La part de cette cotisation revenant aux sections se compose d'une somme fixe par membre, décidée par l'assemblée générale de la SST et de suppléments éventuels accordés par le comité central selon les besoins. Les engagements de l'association ne sont garantis que par sa propre fortune. Toute responsabilité personnelle des membres ou des sections est exclue, il en va de même en ce qui concerne la responsabilité de la SST vis-à-vis des engagements de ses sections.

IV. ORGANES

Article 5

Les organes de la SST sont:

- a) l'assemblée générale
- b) le comité central
- c) les vérificateurs de comptes

Article 6

L'assemblée générale est convoquée par le comité central:

- a) en assemblée générale ordinaire, de préférence dans le courant du premier trimestre de chaque année.
- b) en assemblée générale extraordinaire, lorsque les circonstances l'exigent ou sur demande motivée d'une section ou d'un tiers de tous les membres. Dans ce dernier cas, l'assemblée générale doit avoir lieu dans les deux mois suivant la réception de la demande.

verlangt wird. Im letzteren Falle hat die Generalversammlung innert zwei Monaten nach Einreichung des Begehrens stattzufinden.

Die Einladung zur Generalversammlung hat, unter Bekanntgabe der Traktanden, spätestens 20 Tage vorher schriftlich zu erfolgen.

Artikel 7

Die Geschäfte der ordentlichen Generalversammlung sind:

- Genehmigung des Jahresberichtes
- Abnahme der Jahresrechnung
- Dechargeerteilung an den Vorstand
- Wahl des Vorstandes und der Rechnungsrevisoren
- Genehmigung des Budgets und Festsetzung des Jahresbeitrages
- Statuten-Änderungen
- Aufnahme und Ausschluss von Sektionen
- Rekursentscheide über Aufnahme und Ausschluss von Zentral- und Kollektivmitgliedern
- Auflösung der Vereinigung
- Beschlussfassung über Anträge. Anträge zu Händen der Generalversammlung müssen bis spätestens Ende Dezember jedes Jahres der Geschäftsstelle schriftlich eingereicht werden.

Artikel 8

An Abstimmungen jeglicher Art haben die in Artikel 3, a, b und d genannten Mitglieder je eine Stimme. Bei Stimmgleichheit entscheidet der Vorsitzende.

Artikel 9

Der Vorstand setzt sich zusammen aus:

- a) Präsident
- b) 2 Vizepräsidenten
- c) Geschäftsführer
- d) je einem Delegierten der Sektionen
- e) 3–7 Beisitzer

Alle Chargen können von Einzelmitgliedern oder Vertretern von Firmenmitgliedern bekleidet werden. In letzterem Falle bezieht sich die Wahl auf die Person und nicht auf die von ihr vertretene Firma. Jede Sektion ist mit einem Delegierten im Vorstand der SGO vertreten. In der Regel ist dies der Sektionspräsident. Die Besetzung der übrigen Sitze sollte mit Rücksicht auf die Mitgliederzahl der Sektionen erfolgen.

Präsident und Geschäftsführer dürfen keinem Sektionsvorstand angehören.

Die Amtsdauer aller Vorstandsmitglieder beträgt ein Jahr. Wiederwahl ist zulässig.

Dem Geschäftsführer wird für seine Tätigkeit eine Entschädigung ausgerichtet. Die Tätigkeit der übrigen Vorstandsmitglieder ist ehrenamtlich.

Der Vorstand erledigt in eigener Kompetenz alle Geschäfte, die nicht durch die Statuten einem andern Organ übertragen worden sind. Insbesondere stehen ihm folgende Befugnisse zu:

- a) Einberufung der Generalversammlung
- b) Durchführung von Tagungen nach Artikel 2
- c) Beschlussfassungen über die Aufnahme von Zentralmitgliedern
- d) Ausschluss von Zentral- und Kollektivmitgliedern nach Artikel 3.

La convocation à l'assemblée générale doit être faite par écrit, au plus tard 20 jours à l'avance, en indiquant l'ordre du jour.

Article 7

Les compétences de l'assemblée générale sont les suivantes:

- approbation du rapport annuel
- approbation des comptes annuels
- décharge au comité
- nomination du comité et des vérificateurs des comptes
- adoption du budget et fixation de la cotisation annuelle
- modification des statuts
- admission ou exclusion de sections
- recours sur l'admission ou l'exclusion de membres centraux et collectifs
- dissolution de l'association
- décision sur les propositions soumises. Les propositions à soumettre à l'assemblée générale doivent être remises par écrit au secrétariat au plus tard jusqu'à fin décembre de chaque année.

Article 8

Pour n'importe quelle votation, les membres mentionnés dans les articles 3 a, b et d disposent chacun d'une voix. En cas d'égalité des voix, c'est le président qui décide.

Article 9

Le comité central se compose:

- a) du président
- b) 2 vice-présidents
- c) du secrétaire
- d) d'un délégué par section
- e) de 3 à 7 assesseurs

Peuvent être élus des membres individuels ou des représentants d'entreprises membre. Dans ce dernier cas, la charge est confiée à la personne et non pas à l'entreprise représentée. Chaque section est représentée au comité de la SST par un délégué. En principe, il s'agit du président de la section. La répartition des autres sièges se fera entre les sections en tenant compte – dans la mesure du possible – du nombre des membres inscrits.

Le président et le secrétaire ne doivent pas faire partie d'un comité de section.

Le comité est élu pour une année. Il est rééligible. Seule l'activité du secrétaire est rémunérée.

Le comité liquide toutes les affaires qui ne sont pas, en vertu des statuts, de la compétence d'un autre organe de la société. En particulier, il est compétent pour:

- a) convoquer l'assemblée générale
- b) organiser les conférences selon l'art. 2
- c) statuer sur l'admission des membres centraux
- d) décider de l'exclusion des membres centraux et collectifs selon l'art 3.

Le président, ou à défaut un vice-président, préside les assemblées et représente la SST vis-à-vis de l'extérieur, à moins que des délégués n'aient été spécialement désignés à cet effet. Le président, les vice-présidents et le secrétaire engagent valablement la société en signant collectivement à deux. Le comité ne peut prendre de

Der Präsident, bei dessen Verhinderung ein Vizepräsident, leitet die Versammlungen und vertritt die SGO nach aussen, sofern dazu nicht besondere Delegierte bestimmt werden. Der Präsident, die Vizepräsidenten und der Geschäftsführer zeichnen kollektiv je zu zweien rechtsgültig für die SGO. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte aller Mitglieder anwesend ist. Bei Stimmengleichheit entscheidet der Präsident.

Artikel 10

Ausschuss des Zentralvorstandes.

Der Ausschuss setzt sich zusammen aus:

- a) dem Präsidenten
- b) den beiden Vizepräsidenten
- c) dem Geschäftsführer
- d) den Delegierten der Sektionen

Die Aufgaben des Ausschusses sind:

- die Behandlung der laufenden Geschäfte (ausgenommen jene, die nach Artikel 9 dem Zentralvorstand vorbehalten sind)
- die Vorbereitung der Geschäfte des Zentralvorstandes.

Der Ausschuss orientiert den Zentralvorstand regelmässig über seine Tätigkeit.

Artikel 11

Der Geschäftsführer besorgt die ihm vom Zentralvorstand übertragenen Aufgaben und führt die Geschäftsstelle. Für seine Tätigkeit ist er dem Gesamtvorstand und der Generalversammlung verantwortlich.

Artikel 12

Die Generalversammlung wählt zwei Rechnungsrevisoren, welche nicht dem Zentralvorstand angehören dürfen. Die Amtsdauer derselben beträgt zwei Jahre. Eine ununterbrochene Wiederwahl ist nicht gestattet. Die Revisoren sind verpflichtet, die Jahresrechnung zu prüfen und der Generalversammlung Bericht und Antrag zu stellen. Sie sind berechtigt, jederzeit unbeschränkt Einsicht in die Kassenführung zu nehmen.

V. AUFLÖSUNG DER GESELLSCHAFT

Artikel 13

Die Auflösung der SGO kann nur mit Zweidrittelmehrheit an einer Generalversammlung beschlossen werden, an der wenigstens drei Viertel aller stimmberechtigten Mitglieder anwesend sind. Ist derart eine Generalversammlung nicht beschlussfähig, so ist an einer ausserordentlichen Generalversammlung nur noch die Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder erforderlich. Bei einer Auflösung der Vereinigung wird das vorhandene Vermögen – nach einer Karenzzeit von einem Jahr – schweizerischen Ausbildungsinstitutionen oder/und ähnlichen Organisationen der Oberflächentechnik zur Verfügung gestellt.

décisions que si la moitié au moins de ses membres est présente. En cas d'égalité des voix, le président départage.

Article 10

La délégation du comité central

La délégation du comité central se compose comme suit:

- a) du président
- b) des deux vice-présidents
- c) du secrétaire
- d) des délégués des sections

Les compétences de la délégation du comité central sont:

- la liquidation des affaires courantes (sauf celles énumérées à l'article 9 qui dépendent du comité central)
- la préparation des affaires du comité central.

La délégation oriente régulièrement le comité central sur ses activités.

Article 11

Le secrétaire liquide les affaires qui lui ont été confiées par le comité et dirige le secrétariat. Il répond de son activité devant le comité et l'assemblée générale.

Article 12

L'assemblée générale nomme deux vérificateurs des comptes qui ne peuvent faire partie du comité. La durée de leur mandat est de deux ans. Une réélection immédiate n'est pas possible. Les réviseurs ont l'obligation de contrôler les comptes annuels, de faire rapport et d'exprimer leurs propositions à l'assemblée générale. Ils ont un droit illimité de procéder, en tout temps, à des contrôles comptables.

V. DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 13

La dissolution de la SST ne peut être décidée, lors d'une assemblée générale ordinaire, que par une majorité des deux tiers, pour autant que les trois quarts de tous les membres ayant le droit de vote soient présents. Si une telle assemblée ne réunit pas ces conditions, une assemblée générale extraordinaire pourra prendre cette décision à une majorité des deux tiers des membres présents. En cas de dissolution de l'association, ses avoirs seront répartis, après une année de neutralisation, entre des institutions de formation et / ou entre des organisations similaires, actives dans le domaine du traitement de surface.

VI. GESCHÄFTSJAHR

Artikel 14

Als Geschäftsjahr gilt das Kalenderjahr.

VII. STATUTEN

Artikel 15

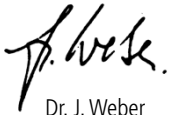
Soweit diese Statuten nichts anderes bestimmen, gelten die Artikel 60 ff. des ZGB.

Artikel 16

Diese Statuten sind deutsch und französisch abgefasst. Im Zweifelsfall gilt die deutsche Fassung.

Diese Statuten wurden genehmigt an der Generalversammlung vom 27. März 1992. Sie ersetzen diejenigen vom 21. März 1986.

Der Präsident



Dr. J. Weber

Die Geschäftsführerin



C. Escher

VI. ANNÉE SOCIALE

Article 14

L'année sociale équivaut à l'année civile.

VII. STATUTS

Article 15

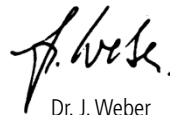
Pour autant que les présents statuts n'en disposent pas autrement, les articles 60 et suivants du CCS sont applicables.

Article 16

Les présents statuts sont rédigés en allemand et en français. En cas de doute, le texte allemand fait foi.

Ces statuts ont été approuvés par l'assemblée générale du 27 mars 1992. Ils remplacent ceux du 21 mars 1986.

Le Président



Dr. J. Weber

La Secrétaire



C. Escher